

Nederlands Dagblad

Tolken staken voor recht

Tolken en vertalers weigeren deze week werk voor justitie, hun grootste opdrachtgever. Het wordt tijd dat minister Grapperhaus de grondrechten serieus neemt.

-
- [Gabor Landman](#) 15 januari 2020



Minister Ferd Grapperhaus (beeld anp REMKO DE WAAL)

Een democratische rechtsstaat kan niet bestaan zonder het waarborgen van grondrechten, zoals het recht op een eerlijk proces.

Deze grondrechten kunnen alleen worden nageleefd indien de uitvoering van wetten en verdragen is belegd bij onafhankelijke professionals, die garant staan voor de kwaliteit en integriteit.

De minister van Justitie is verantwoordelijk voor de kwaliteit van de nationale opsporing, rechtspraak, handhaving en veiligheid. Het recht op een eerlijk proces is een fundamenteel mensenrecht en tevens vastgelegd in artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van

de Mens. Een EU-burger mag, als hij voor een strafrechter staat, zich in zijn moedertaal verdedigen.

De minister kan beter tolken een marktconforme vergoeding geven.

Het recht van een verdachte om zich ook onder emotionele druk te kunnen verdedigen, wordt gewaarborgd door registertolken. Zij maken evenals een onafhankelijke rechter deel uit van het strafproces. Zij voldoen daarom net zoals advocaten aan hoge beroepseisen, zoals een talenkennis op het niveau van *native speakers* in beide talen.

Naast een verplichting tot voortdurende bijscholing, moeten ze een relevante tolkenopleiding gevolgd hebben en uiteraard aan integriteitseisen voldoen.

Conform de Wet beëdigde tolken en vertalers mag justitie alleen registertolken inzetten.

Omdat het tarief van tolken sinds 1981 niet is geïndexeerd, kan de situatie ontstaan dat een registertolk voor het tolken op een emotioneel beladen zitting bij de strafrechter nog geen 60 euro krijgt.

Veel registertolken kunnen het zich daarom niet altijd permitteren een middag niet beschikbaar te zijn voor andere opdrachtgevers; zij zijn daarom niet in de positie dergelijke opdrachten te aanvaarden. Juist hier wringt de schoen. De minister van Justitie wil daarom het tolkenregister uitbreiden door tolken met in een van beide talen een veel lager taalbeheersingsniveau dan nu wettelijk is vereist, toe te laten als registertolk.

De minister laat daarbij het maatschappelijk belang van een goede en waarheidsgetrouwe tolk buiten beschouwing - in plaats van de bestaande registertolken een marktconforme vergoeding te bieden en zich als goed opdrachtgever te gedragen.

aan de noodrem

De minister van Justitie toont hiermee aan dat hij grondrechten gewoon niet serieus neemt.

Registertolken en -vertalers hebben daarom eensgezind aan de noodrem getrokken en daarmee het publiek geïnformeerd over deze onhoudbare situatie, waarin de rechtsstaat wordt verkwanseld.

Zij staken sinds maandag en nemen een week lang geen opdrachten voor justitie aan. Hopelijk zal dit protest ertoe leiden dat de minister grondrechten nu wel serieus gaat nemen. <